

Les albums des « P'tites Poules » entre textes et images

Novembre 2012



Nathalie FROLOFF, spécialiste en littérature contemporaine, maître de conférence à Tours, est intervenue lors d'une conférence-débat autour de la fabuleuse collection d'albums des « P'tites Poules », à l'occasion de la journée « Passeurs de lecture » proposée par le Festival RAMDAM le 17 octobre 2012. Elle était accompagnée de Christian JOLIBOIS, homme de théâtre, de radio et co-auteur de la série et de Christian HEINRICH, co-auteur et illustrateur, qui a par ailleurs enseigné aux Arts Déco de Strasbourg.

Ces trois intervenants ont ainsi balayé de manière très complémentaire, tous les aspects qui font le charme de cette collection.

LA RENCONTRE...

Christian JOLIBOIS, alors acteur, comprend à la naissance de sa fille cette soif d'histoires qu'ont les enfants et commence à envoyer ses premiers textes aux maisons d'édition. Il croise alors beaucoup d'illustrateurs, mais c'est par une amie qu'il rencontre, voilà 18 ans déjà, Christian HEINRICH. Ils ne se quitteront plus.

DE LA REVOLUTION FRANCAISE

A « LA P'TITE POULE QUI VOULAIT VOIR LA MER »

La première histoire écrite en commun a pour décor la Révolution Française avec une héroïne du nom de « Marie la Plume », personnage sachant lire et écrire, qui ouvrira un atelier d'écrivain public.

Christian JOLIBOIS avait joué sur scène « La p'tite poule qui voulait voir la mer » mais ce n'est qu'au bout d'un an, après une dizaine de versions différentes que l'album voit le jour, avec une volonté de proposer des albums peu coûteux, qui s'adressent à des enfants de 7 ans, dans une collection populaire, aux éditions Pocket... Des albums exigeants, truffés de calembours, d'expressions perdues « pour élever les enfants » insiste Christian JOLIBOIS. Grâce à un fort soutien des libraires mais aussi des enseignants, parents, bibliothécaires, le succès de la série échappe à ses créateurs...

Depuis, nos deux Christian éditent un album par an, au nom d'un principe de « contrat moral ».

LE TRAVAIL EN COMMUN : LES SECRETS DE FABRICATION !

(A découvrir en fin des albums « Collector »)

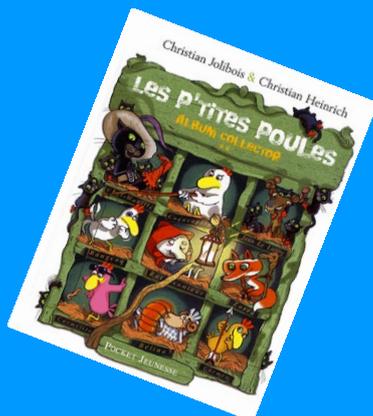
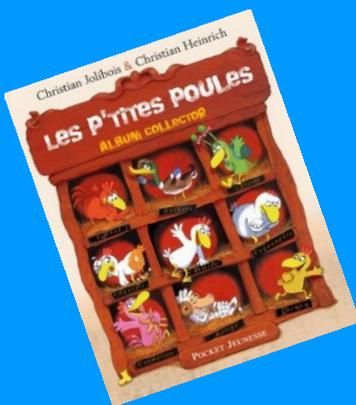
La grande originalité de cette série réside dans cette alliance entre les influences du théâtre, les images incarnées par les personnages et le monde de l'illustration.

Durant 4 à 5 jours, la charpente du récit est élaborée. L'idée maîtresse, le thème caché, n'apparaîtra que 4 mois plus tard. Ainsi dans l'album « Jean qui dort, Jean qui lit », le thème évoluera de la maladie d'Alzheimer au thème de la transmission.

Le processus de création est un véritable échange entre Christian JOLIBOIS et Christian HEINRICH qui, en dessinant, va provoquer des situations et ainsi construire l'histoire au fur et à mesure, d'où la fusion des dessins et de l'histoire qui subit de multiples influences et atteint parfois des objectifs « insoupçonnés... » Durant 2 mois, le scénario en commun va se mettre en place. Christian HEINRICH illustre cette exigence de travail ainsi :

« Nous sommes deux cuistots avec une recette à inventer et l'ingrédient primordial, c'est une conversation récréative entre deux amis ».

Ensuite, chacun reprend son domaine, avec une liberté entière accordée à l'autre et une recherche constante à faire passer une émotion. Puis les mots fixent l'histoire, avec des pistes mûries depuis des mois et les personnages acquièrent leur vie propre.



Fiche proposée par
Colombe GEWINNER,
Médiathèque de Kingersheim



Novembre 2012



BIBLIOGRAPHIE / SITOGRAPHIE

Livre

5 séquences pour lire « Charivari chez les p'tites poules ».
—Ed. Retz, 2008.

Blog d'enseignants

www.veroalecole.eklablog.com/charivari-chez-les-p-tites-poules-ce1-a35149171

www.lilipomme.net/la-petite-poule-qui-voulait-voir-la-mer-a28622803

www.sanleane.fr/rallye-les-p-tites-poules-a46141821

UN FEMINISME EVIDENT

Dans l'étude des rapports fille-garçon, il apparaît évident que le combat féministe est toujours d'actualité. Les héroïnes sont plus futées et courageuses que les garçons (surtout Carmen !) et bousculent les valeurs et croyances encore bien ancrées dans nos sociétés.

LA SERIE TELEVISEE DE FRANCE 5

Ecrite pour ce support d'images, elle ne reprend pas le scénario des albums. Mais si les enfants découvrent la lecture par ce biais, le but est atteint, car l'accès aux « bons livres », dans lesquels il existe une complémentarité entre texte et image, est quelquefois difficile.

LES PERSONNAGES DE REFERENCE

La rencontre avec un personnage historique connu doit se faire presque par hasard, pour la magie de l'instant. Mais l'album peut très bien être lu sans connaître ces références.

Les personnages s'imposent aux deux auteurs et pourront être modifiés avant bouclage : ainsi, Galilée dans « *Un poulailler dans les étoiles* » était d'abord Léonard de Vinci !

LES REFERENCES CULTURELLES

Elles tendent à inscrire les albums dans le monde des œuvres passées et permettent de jouer sur différents niveaux de lecture sans toucher à la compréhension du texte. Le rôle est également structurant pour le récit car la rencontre de personnages fait souvent repartir l'histoire (la licorne, le basilic...).

Ces références sont puisées dans la littérature (Cyrano de Bergerac, Tristan et Iseult, Jean de La Fontaine et même Amélie Nothomb !), la BD (les jeux sur les prénoms à la manière d'Astérix...), le cinéma (« T'as d'beaux œufs tu sais... »), la chanson, l'histoire, la peinture, les contes, ou encore les expressions et jeux de mots, « *véritable feu d'artifice verbal* » selon Nathalie FROLOFF.

BELINO, LE « CHOUCHOU » DE CHRISTIAN HEINRICH

C'est le personnage qui tempère l'intelligence des héros Carmen et Carmelito. La série avait besoin d'un personnage imparfait, maladroit, fort en bourdes, pour la rendre plus humaine.

QUELQUES EXPLOITATIONS POSSIBLES AVEC DES ENFANTS

AU THEATRE...

* Création d'un décor, d'une bande-son. Chaque enfant peut se retrouver dans la participation à une mise en voix de l'album. Cela favorise l'écoute de l'autre et l'expression et permet de dire des choses « culottées » dans les dialogues, car ce sont les personnages qui parlent.

* Ecriture d'une autre histoire en changeant les lieux ou les personnages.

* Etude de la généalogie.

* Travail sur les expressions.

...ET POUR FINIR, UN SCOOP !

Christian HEINRICH redessine tous les premiers albums parus pour le format actuel !

